



Check for updates

Обзоры, рецензии, персоналии

УДК 821.161.1

EDN DEZGJD

<https://doi.org/10.33910/2686-830X-2023-5-1-47-49>

Амбассадоры русской литературы в Париже. Рецензия на книгу: Кузьменко О. Н. (2022) Русская литература на rendez-vous с Парижем (18 в. — 20 в.)

И. В. Фролова

¹ Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
191186, Россия, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 48

Сведения об авторе

Ирина Валентиновна Фролова, SPIN-код: 5082-5851, ORCID: 0000-0003-4587-2876, e-mail: [ivfrolova@herzen.spb.ru](mailto:ivfrolova@ Herzen.spb.ru)

Для цитирования: Фролова, И. В. (2023) Амбассадоры русской литературы в Париже. Рецензия на книгу: Кузьменко О. Н. (2022) Русская литература на rendez-vous с Парижем (18 в. — 20 в.). *Исследования языка и современное гуманитарное знание*, т. 5, № 1, с. 47–49. <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2023-5-1-47-49> EDN DEZGJD

Получена 7 марта 2023; принята 15 марта 2023.

Финансирование: Исследование не имело финансовой поддержки.

Права: © И. В. Фролова (2023). Опубликовано Российским государственным педагогическим университетом им. А. И. Герцена. Открытый доступ на условиях лицензии [CC BY-NC 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Ключевые слова: русский литературный Париж, русское зарубежье, парижский период, литературные связи, диалог литератур, литературное краеведение

Ambassadors of Russian Literature in Paris. Book review: Kuzmenko O. N. (2022) Russian literature on rendez-vous with Paris (18th century — 20th century)

I. V. Frolova

¹ Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika Emb., Saint Petersburg 191186, Russia

Author

Irina V. Frolova, SPIN: 5082-5851, ORCID: 0000-0003-4587-2876, e-mail: [ivfrolova@herzen.spb.ru](mailto:ivfrolova@ Herzen.spb.ru)

For citation: Frolova, I. V. (2023) Ambassadors of Russian Literature in Paris. Book review: Kuzmenko O. N. (2022) Russian literature on rendez-vous with Paris (18th century — 20th century). *Language Studies and Modern Humanities*, vol. 5, no. 1, pp. 47–49. <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2023-5-1-47-49> EDN DEZGJD

Received 7 March 2023; accepted 15 March 2023.

Funding: The study did not receive any external funding.

Copyright: © I. V. Frolova (2023). Published by Herzen State Pedagogical University of Russia. Open access under [CC BY-NC License 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Keywords: Russian literary Paris, Russian abroad, the Paris period, literary relations, dialogue of literatures, literary local history

В рамках научно-популярной серии РФФИ в 2022 году опубликовано еще одно исследование «русского литературного следа» на карте Парижа XVIII — начала XX века, являющееся хронологическим предшественником труда «Адреса русской эмигрантской литературы в Париже (от Адамовича до Яновского)» (Кузьменко 2019).

Героями новой научно-популярной книги О. Н. Кузьменко стали русские словесники — писатели, поэты, литераторы, чьи судьбы в силу различных обстоятельств оказались связаны с Парижем. Одни находились здесь по службе (А. Д. Кантемир, Ф. И. Тютчев во второй приезд, В. В. Маяковский) или учились (М. К. Башкирцева, М. А. Волошин, Н. С. Гумилев в первый приезд, О. Э. Мандельштам), другие — проездом (Н. М. Карамзин, П. А. Вяземский, И. А. Гончаров, Л. Н. Толстой, А. П. Чехов, С. А. Есенин), по личным делам (А. О. Смирнова-Россет, И. С. Тургенев, А. А. Ахматова, И. Э. Бабель, А. Белый, В. И. Иванов), побывал во французской столице и Н. В. Гоголь, в эмиграции жил А. И. Герцен. Их парижскому периоду жизни — адресам проживания, кругу общения, установленным автором из личной переписки, газетных публикаций, архивных материалов, посвящена рецензируемая книга.

Мы взглянем на проведенное О. Н. Кузьменко исследование с другого ракурса, продиктованного сегодняшним днем и актуальной геополитической ситуацией в мире, когда в Европе предпринимаются попытки «отменить» русскую культуру, предать забвению имена ее великих представителей и отгородиться от ее современных носителей. В то же время, как красноречиво доказывают факты, изложенные в книге, русская культура (и литература как ее неотъемлемая часть) неразрывно связана с европейской культурой и с французской, в частности; несмотря на различные исторические и политические периоды, Франция всегда оставалась открытой для русских словесников.

Во избежание голословности обратимся к фактам, приведенным в книге, и остановимся на примерах тех литераторов, которые стали посредниками между культурами России и Франции в XVIII — начале XX века.

В XVIII веке своеобразным амбассадором выступал А. Д. Кантемир, дипломат, переводчик и поэт-сатирик. Перевод его сатир на французский язык аббатом Гуаско, его переводы на русский язык «Персидских писем» Монтескье, участие в публикации и постановке трагедии французского драматурга П. Морана «Меншиков», книгообмен между Парижской и Петербургской академиями наук — все это способ-

ствовало взаимному интересу и сближению культур двух стран.

В XIX веке одним из амбассадоров русской культуры и литературы в Париже стал А. Ф. Отто-Онегин, пушкинист, коллекционер. Взяв фамилию пушкинского персонажа, Александр Федорович посвятил свою жизнь собиранию рукописного наследия и реликвий А. С. Пушкина, а обосновавшись в 1880-х годах во Франции создал в своей квартире «музейчик» великого русского поэта, который насчитывал к концу его жизни 3 420 единиц хранения, и помимо пушкинского наследия включал также библиотеку В. А. Жуковского с автографами русских писателей, а также ценнейшие документы той эпохи. При жизни Отто-Онегин являлся «мостом между золотым и серебряным веком русской культуры», его квартиру-музей посещали многие русские литераторы, бывавшие во Франции или жившие там в эмиграции (Кузьменко 2022, 59). А после его кончины в 1925 году по завещанию коллекция музея вернулась на родину и была передана в фонды Пушкинского Дома в Ленинграде.

Однако «послом русской интеллигенции» в Париже в XIX веке, по меткому определению М. М. Ковалевского, являлся И. С. Тургенев, широко известный в художественно-артистической среде Франции (Кузьменко 2022, 85). С 1874 года в парижских ресторанах проходили «обеда пяти освистанных», которые совместно с Тургеневым устраивали тогдашние авторы освистанных публикой пьес, а позже классики французской литературы — А. Доде, Флобер, Э. Гонкур, Э. Золя. По свидетельству одного из участников, это был «обед талантливых людей, ценящих и уважающих друг друга» (Кузьменко 2022, 83). Роль Тургенева в культурной жизни Франции велика: она не сводится только к знакомству с крупнейшими писателями той эпохи, она и в популяризации через переводы литературы двух стран, и в создании «русской читальни», разросшейся со временем до Тургеневской библиотеки и превратившейся в духовный центр русской культуры во Франции. Благодаря своим заслугам в 1878 году Тургенев в качестве вице-президента примет участие в Первом международном литературном конгрессе в Париже и в официальной речи от лица русских литераторов скажет: «Двести лет тому назад, еще не очень понимая вас, мы уже тянулись к вам; сто лет назад мы были вашими учениками; теперь вы нас принимаете как своих товарищей <...>» (Кузьменко 2022, 85).

Неофициальная, но важная миссия будет возложена в 1853 году императором Николаем I на Ф. И. Тютчева, в совершенстве владевшего

французским языком: попытаться ослабить антирусские настроения во Франции накануне Крымской войны и создать во французской прессе положительный облик России.

Важную миссию полпреда Советов вплоть до установления в 1924 году дипломатических отношений между СССР и Францией будет выполнять В. В. Маяковский, встречаясь с парижской литературно-художественной богемой и сталкиваясь с русской литературной эмиграцией, к которой он относился непримиримо и предвзято. Сложность и противоречивость ситуации,

в которой оказался поэт, отражена в его строках: «Я хотел бы жить и умереть в Париже, если б не было такой земли — Москва» (Кузьменко 2022, 167).

Формат рецензии не позволяет нам упомянуть всех героев научно-популярной книги О. Н. Кузьменко и осветить все интересные факты, связанные с парижским периодом жизни русских литераторов, писателей, поэтов.

Книга «Русская литература на rendez-vous с Парижем (18 в. — 20 в.)» ждет своего заинтересованного читателя.

Литература

- Кузьменко, О. Н. (2019) *Адреса русской эмигрантской литературы в Париже (от Адамовича до Яновского)*. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 296 с.
- Кузьменко, О. Н. (2022) *Русская литература на rendez-vous с Парижем (18 в. — 20 в.)*. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 216 с.

References

- Kuzmenko, O. N. (2019) *Adresa ruskoj emigrantskoj literatury v Parizhe (ot Adamovicha do Yanovskogo) [Addresses of Russian emigrant literature in Paris (from Adamovich to Yanovsky)]*. Saint Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia Publ., 296 p. (In Russian)
- Kuzmenko, O. N. (2022) *Russkaya literatura na rendez-vous s Parizhem (18 v. — 20 v.) [Russian literature on rendez-vous with Paris (18th century — 20th century)]*. Saint Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia Publ., 216 p. (In Russian)